



United Nations  
Nations Unies



International  
Criminal Tribunal  
for the former  
Yugoslavia

Tribunal Pénal  
International pour  
l'ex-Yugoslavie

**ATTESTATION BY THE PRESIDING OFFICER PURSUANT TO RULE  
92 BIS(B)**

I, RAM DORAGJANY, Presiding Officer appointed by the Registrar of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia on 9/9/2003 pursuant to Rule 92 bis of the Rules of Procedure and Evidence, with the assistance of a certified interpreter, certify;

that on 13/9/2003 in ORLIĆ, KNIN, CROATIA

the following person appeared:

Witness's First and Last name(s): STEVAN ZARIĆ

Date and Place of Birth: 26/9/1922, ORLIĆ, CROATIA

Identity-, or Passport No.: [REDACTED]

Habitual Residence: ORLIĆ, CROATIA

- that in the attached statement dated 10/9/2003 and certified by the undersigned on 13/9/2003 the said STEVAN ORLIĆ is identified as his (her) author;
- that the above-mentioned witness was provided with a version of the said statement in a language that he (she) understands;
- that the above-mentioned witness was informed, in a language that he (she) understands, by the Presiding Officer that if the contents of the written statement are not true to the best of his (her) knowledge and belief then he or she may be subject to proceedings for giving false testimony;
- that the above-mentioned witness was provided with a text of Rule 91 of the Rule of Procedure and Evidence, in a language he (she) understands;



02791230

- that above-mentioned witness declared that the content of his (her) written statement are true and correct to the best of his (her) knowledge and belief;
- that no pressure was brought to bear on the witness and that he (she) voluntarily signed the attached declaration dated 13/9/2013;
- that the following persons were present during the said declaration:

VIACHESLAV ANFINOV (investigator)  
ZENA LAWES (interpreter)  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Additional remarks:

*[A large diagonal line is drawn across the 'Additional remarks' section, indicating no further remarks were made.]*

Presiding  
Officer  
  
Rule 92 bis  
*[Handwritten mark]*

02791231

Done this 13<sup>th</sup> day of September 2003  
At OKLIC, CROATIA

Signature of the Presiding Officer  
[Handwritten Signature]

Presiding  
Officer  
  
Rule 92 bis  
[Handwritten mark]

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA  
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA  
POČINJENA NA TERITORIJU BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

**IZJAVA SVJEDOKA**

**PODACI O SVJEDOKU:**

Prezime: ZARIĆ

Ime: Stevan

Ime oca: Petar

Nadimak/pseudonim:

Spol: muški

Datum rođenja: 26. 9. 1922.

Mjesto rođenja: Orlić, Knin

Nacionalnost: Srbin

Vjeroispovijest: pravoslavac

Jezik/jezici koje govori: srpsko-hrvatski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih):

Jezici korišteni u toku razgovora: engleski i srpsko-hrvatski

Trenutno zanimanje: penzioner

Prijašnje: poljoprivrednik

Datum(i) razgovora: 10. septembra 2003.

Razgovor(e) vodili: Brian FOSTER

Prevodilac: Zana LAWES

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: Brian FOSTER, Zana LAWES i Stevan ZARIĆ

Potpis:

*Zarić Stevan*

*Zana Lawes*

*[Signature]*

Presiding  
Officer



Rule 92(b)

1. Rođen sam 1922. godine u Orliću. Vojsku sam služio od 1945. do 1947. a od 1952. sam poljoprivrednik i živim u sadašnjem domu u zaselku Zarići u Orliću. Oženjen sam Đurđijom i imam dva sina, Petra, koji živi u Novom Sadu i Rajka, koji živi s nama u kući.
2. Prije rata 1995., moj sin Petar, kojem su sada 53 godine, radio je u JNA i živio je u Splitu. Iz vojske je otišao u invalidsku penziju, dvije godine prije rata, on je sa ženom i dvoje djece došao živjeti s nama u Orliću. Rajko, koji sada ima 51 godinu, također je živio s nama u kući. Moja stara majka Ilinka, koja je imala 97 godina, je isto živjela s nama. Ona je umrla 1997. godine.
3. Nekoliko dana prije rata, u augustu 1995., čuo sam na radiju govor predsjednika TUĐMANA koji je rekao da svi Srbi koji nisu počinili zločine ostanu u svojim kućama, te da će oni i njihove porodice biti sigurni. Ljudi u selu govorili su da više neće biti kao prije i da će se naš život promijeniti kad dodu Hrvati. Bili su uplašeni i prisjećali se Drugog svjetskog rata kada su pod Pavelićevim režimom hrvatski vojnici zvani ustaše ubili mnoge Srbe. Mnogi su bili u strahu i odlučili su otići predlažući i nama da idemo. Ljudi su se bojali da će se povijest ponoviti pa sam i ja rekao svojim sinovima, snahi i unucima da moraju otići. Oni su otišli u Srbiju uveče 4. augusta. Ljudi su odlazili čitav dan 4. augusta sve do ranog popodneva 5. augusta sve dok u Zarićima nisam ostao samo ja, moja žena i stara majka, a mislim da je u Orlićima ostalo osamdesetak ljudi, uglavnom staraca.
4. Prije nego su ljudi počeli odlaziti, u selu Orlić je, po mojoj procjeni, bilo oko 450 do 500 stanovnika, gotovi svi srpske nacionalnosti. Sve kuće su bile netaknute.
5. U petak, 4. augusta 1995., začuli smo granatiranje oko Knina, ali vojnike nisam vidio sve do nedjelje, 6. augusta.
6. U nedjelju ujutro 6. augusta, Predrag SIMIĆ je došao u moju kuću i rekao da će doći k nama to večer. Predrag je imao oko 28 godina i uvijek je izbjegavao bilo kakvu vojnu službu. Bio je uhapšen i proveo je u zatvoru oko 3 mjeseca, jer je odbio priključiti se vojsci, sa sobom je uvijek nosio potvrdu o boravku u zatvoru da dokaže kako nikad nije bio u vojsci. Nosio je samo civilnu odjeću. Sada odjeću ne mogu opisati, ali je sigurno bila civilna odjeća.
7. Tog jutra, čuvao sam stoku nekih ljudi koji su otišli. Bio sam na drugoj strani ceste, preko puta moje kuće i u polju sam čuvao blago. Oko 2 sata popodne, stajao sam četrdesetak metara udaljen od glavne ceste i oko 15 do 20 metara od ceste koja vodi od glavne ceste za Knin prema Glavici. Na drugoj strani ceste je Predragova kuća. Začuo sam zvuk tenka koji je dolazio iz pravca Knina. Odmah sam odbacio kosir koji sam imao sa sobom i sakrio se iza živice. Kad sam to učinio, vidio sam tenk i neke vojnike pored tenka, ne mogu reći koliko ih je bilo. Vojnici su bili u maskirnim uniformama i pretpostavljam da su to bili hrvatski vojnici jer tada nije bilo drugih vojnika na tom području. Dok sam se skrivao iza živice, čuo sam rafalnu paljbu, nakon pucanjave začuo sam viku, ali nisam čuo što se govorilo.
8. Dok se ovo događalo, kretao sam se jarkom, zatim sam brzo prešao cestu i vratio se kući. Kad sam se vratio kući, vidio sam da se tenk okrenuo kod Predragove kuće i

Presiding  
Officer

Rule 92 bis

4

Z. S. I. L.  
V. A.

počeo vraćati prema Kninu. Vojnici su se također vraćali prema Kninu. Nisam otišao dolje da vidim u što su vojnici pucali. To večer Predrag nije došao k nama kao što je rekao. Rano sljedećeg jutra otišao sam dolje prema Predragovoj kući. Kad sam stigao na raskrsnicu cestâ za Knin i Glavicu, vidio sam tijelo 15 do 20 metara na cesti za Glavicu. Kad sam se prišao bliže, prepoznao sam Predraga kojem je pucano u glavu i prsa više puta. Nosio je civilnu odjeću, a nisam vidio da je imao oružje. Na toj sam raskrsnici vidio tenk koji se okreće i odatle sam čuo vatru iz mitraljeza.

9. Tek u srijedu ili četvrtak te sedmice, sastao sam se sa Simom DUJAKOVIĆEM, Nikolom MATIJAŠEM, Savom URUKALOM i Milanom BJELANOM pa smo pokupili Predragovo tijelo, odnijeli ga iza kuće, pokrili platnom i tamo ga zakopali.
10. Negdje 2001. godine, ljudi iz neke komisije su došli u Knin, ne znam kako se komisija zvala, oni su ekshumirali Predragove kosti i mislim da su njegovi ostaci pokopani u Markovcu, kraj crkve Sv. Ilije.
11. Dan nakon što smo sahranili Predraga, u četvrtak ili petak te sedmice, došla su tri vojnika u maskirnim uniformama s crnim trakama oko glave. Nisam vidio nikakve oznake na njihovim uniformama, ali su imali automatske puške. Prepostavio sam da se radi o hrvatskim vojnicima jer drugih vojnika tada nije bilo. Vidio sam tu trojicu vojnika kako pale kuće oko nas, a onda su zapalili i našu kuću. Nisam vidio što su upotrijebili, ali moja je kuća izgorjela. Jedan od njih me je pitao čija je staja sa sijenom, ja sam rekao da je moja i on je kazao jednom od vojnika da je ne pali, no vidio sam da je već prekasno, jer su je neki drugi vojnici već bili zapalili. Dok se to zbivalo, ja sam stajao na brdu iznad moje kuće, na terasi koju dijelim sa rodakom.
12. Ja lično nisam vidio pljačku, ali u mojoj kući i nije bilo ništa za odnijeti, jer je bila spaljena do temelja.

Z. S.  
Z. L. U. A.



Rule 92 bis

3

**POTVRDA SVJEDOKA**

Izjava mi je glasno pročitana na srpsko-hrvatskom jeziku i sadrži sve što sam rekao po svojem znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se ona može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991., kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis:

Datum:

Zoric Stevan13. 9. 2003**POTVRDA PREVODITELJA**

Ja, Zana LAWES, prevoditeljica, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalificirana i ovlaštena od strane Tajništva Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991., da prevodim sa srpsko-hrvatskog na engleski jezik, kao i s engleskog na srpsko-hrvatski jezik.
- 2) Stevan ZARIĆ mi je dao do znanja da govori i razumije srpsko-hrvatski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu usmeno sam prevela s engleskog na srpsko-hrvatski jezik u prisutnosti Stevana ZARIĆA koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Stevan ZARIĆ je potvrdio da su, po njegovu znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojeručnim potpisom na za to predviđenom mjestu.

Datum:

Potpis:

13 Sep 2003Zana Lawes

V.A.

Presiding  
Officer

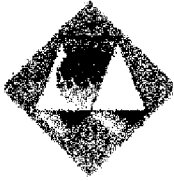
Rule 92 bis



United Nations  
Nations Unies

02791236

**DEKLARACIJA OSOBE KOJA JE DALA PISMENU IZJAVU  
U SKLADU S PRAVILOM 92 BIS**



International  
Criminal Tribunal  
for the former  
Yugoslavia

Tribunal Pénal  
International pour  
l'ex-Yugoslavie

Ja,

Prezime, ime: STEVAN ŽARIĆ

Datum i mjesto rođenja: 26/9/1922, ORLIĆ, CROATIA

Identifikacioni broj ili broj pasoša: [REDACTED]

ovime potvrđujem, u prisustvu predsjedavajućeg službenika KAM DORAI SWAMY

da je sadržaj pismene izjave (izjava) koju sam dao (-la) dana 10/9/2003

i koja je priložena ovoj deklaraciji, po mom najboljem znanju i uvjerenju, istinit i tačan.

Uručena mi je i kopija pravila 91 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda na jeziku koji razumijem i znam da protiv mene može biti pokrenut krivični postupak zbog lažne izjave, ukoliko sadržaj moje pismene izjave (pismenih izjava) nije istinit i tačan.

Dana: 13/9/2003.

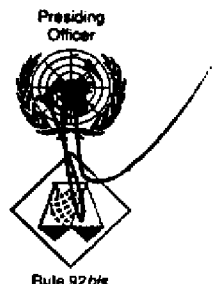
U: ORLIĆ, CROATIA

Žarić Stevan

potpis davaoca deklaracije

[Signature]

potpis predsjedavajućeg službenika



Rule 92bis



INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION  
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS  
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY  
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

WITNESS STATEMENT

---

WITNESS INFORMATION:

---

Last Name: ZARIĆ

First Name(s): Stevan

Father's First Name: Petar

Nickname:

Gender: Male

Date of Birth: 26.9.1922

Place of Birth: Orlić, Knin

---

Ethnic Origin: Serbin

Religion: Orthodox

Language(s) Spoken: Serbo-Croatian

Language(s) Written (if different from spoken):

Language(s) Used in Interview: English and Serbo\_Croatian

---

Current Occupation: retired

Former: farmer

---

Date(s) of Interview(s): 10 Sep 2003

Interviewer: Brian Foster

Interpreter: Zana Lawes

Names of all persons present during interview(s): Brian Foster, Zana Lawes and Stevan Zarić

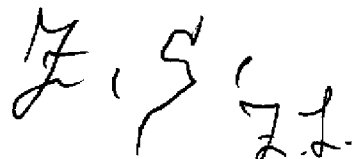
---

Signature:

*Stevan Zarić*  
*Zana Lawes*

**WITNESS STATEMENT:**

1. I was born in Orlić in 1922. I served military service from 1945-1947 and since 1952 have been a farmer living at my current home in the hamlet of Zarići, Orlić. I am married to Đurdija and we have two sons, Petar who lives in Novi Sad and Rajko who lives at home with us.
2. Prior to the war in 1995, my son Petar who is now 53 years of age, was serving in the JNA and lived in Split. He was invalided out of the army and some two years before the war moved back with us with his wife and two children to our home in Orlić. Rajko who is now 51 was also living at home with us. My 97-year-old mother Ilinka was also living with us. She died in 1997.
3. A few days before the war in August 1995, I heard on the radio President TUĐMAN's speech in which he told all Serbs who had committed no crimes to stay in their homes and that they and their families would be safe. People in the village were saying that it would not be like it was before, in that our life here would change when the Croats arrived. They were frightened and referred to when many Serbs were killed by the Croats during the Second World War under the PAVELIĆ's regime by his military people referred to as the Ustašas. Many people were fearful and decided to leave suggesting that we leave as well. People feared that history would repeat itself and so I also told my two sons, daughter-in-law and grandchildren that they must leave. During the evening on 4<sup>th</sup> of August, they left and went to Serbia. During the day of 4<sup>th</sup> of August and up to the early afternoon of 5<sup>th</sup> of August people were leaving until there was only myself, my wife and my elderly mother in the hamlet of Zarići and I believe that in the village of Orlić about 80 people remained behind, mainly elderly.
4. Before people started leaving, I would estimate the population of the village of Orlić as 450-500 people, almost all of Serbian nationality. All the houses were intact.
5. On Friday, the 4<sup>th</sup> of August 1995, we had heard shelling around Knin, but I did not see any military people until Sunday, the 6<sup>th</sup> August.
6. On the morning of Sunday, the 6<sup>th</sup> of August, Predrag SIMIĆ came to our home and he said that he would come to our home that evening. Predrag was about 28 years of age and had always avoided any army service. He had been arrested and imprisoned for about 3 months because he refused to join the army and he always carried that proof of his prison sentence to show that he had never served in a military. He only wore civilian clothes. I cannot describe the clothes now, but they were definitely civilian clothes.
7. During that morning, I was tending the cattle and livestock of some of the people that had left. I was on the opposite side of the road to where my house is, in the field tending the cattle. It was about 2 pm when I was standing about 40 metres from the main road and about 15-20 metres from a road that leads from the main Knin road to Glavica. On the other side of that road is Predrag's house. I heard the sound of a tank coming from the direction of Knin. I immediately through away the farm machete that



I was carrying and hid behind the hedge that was there. As I did so, I saw the tank and I also saw some soldiers close by the tank, I could not say how many. The soldiers were in camouflage uniform and I assumed that they were Croatian soldiers because there were no other soldiers in the region at that time. As I was hiding behind the hedge, I heard the sound of a burst of a machine gun fire and I also heard some shouting after the shots, but I could not hear what was said.

8. Whilst this was happening, I was making my way along a ditch and then quickly crossed the road and made my way back to my house. It was when I was back at my house that I saw the tank turn around by Predrag's house and begin to drive back towards Knin. The soldiers also were making their way back towards Knin. I did not go down to see what the soldiers were shooting at. Predrag did not come to visit us that evening as he said he would. It was early the following morning that I went down towards Predrag's house. As I got to the junction of the Knin road with the Glavica road, I saw a body some 15-20 metres into the Glavica road. As I got closer to the body, I recognized it as Predrag who had been shot a number of times in his head and chest. He was wearing civilian clothing and was carrying no weapon that I could see. It was at this junction of the road that tank had turned around and where I had heard the machine gun fire.
9. It was not until the Wednesday or Thursday that week that I got together with Simo DUJAKOVIĆ, Nikola MATIJAŠ, Sava URUKALO and Milan BJELAN and we collected Predrag's body, took it to the back of his house, covered it with canvas and buried it there.
10. It was some time in 2001. that people from some commission in Knin, the name of which I do not know, came and exhumed Predrag's bones and I understand that his remains were buried in Markovac, near St. Ilija's church.
11. The day after we buried Predrag, which would have been the Thursday or the Friday of that week, we were visited by three soldiers in camouflage uniform who had black bands around their heads. I did not see any insignia on their uniform, but they were armed with automatic rifles. I assumed that they were Croatian soldiers because there were no other soldiers around. I saw these three soldiers setting light to houses around us and then set light to our house. I did not see what they used, but my house burned down. One of them asked me who owned the barn with hay in and I said that it was mine and he told one of the soldiers not to burn it, but I could see that it was too late as it had already been set on fire by one of the other soldiers. During this time, I was up the hill above my house, on the terrace of the house that I share with my cousin.
12. I did not see any looting myself, but there was nothing to take from my house as it was burned to the ground.

7. 1. 1.

---

---

**WITNESS ACKNOWLEDGMENT**

This Statement has been read over to me in the Serbo-Croatian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Signed: Miroslav Stanić  
Dated: 10 / 09 / 2003

---

---

**INTERPRETER CERTIFICATION**

I, Zana Lawes, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Serbo-Croatian language into the English language and from the English language into the Serbo-Croatian language.
2. I have been informed by Stevan ZARIĆ that he speaks and understands the Serbo-Croatian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Serbo-Croatian language in the presence of Stevan ZARIĆ who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Stevan ZARIĆ has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Dated: 10 Sep 2003  
Signed: Zana Lawes